

17. Okt. bis 17. Nov. 2013  
in Gelsenkirchen

klezmer.welten  
mehr als musik



Programmheft

Erleben Sie die ganze Vielfalt virtuoser Klezmermusik. Zusehen und Zuhören, Mitmachen und Miterleben auf diesem außergewöhnlichem Festival ...



Auch Ihre Mutter würde es wollen.  
Die Sparkassen-Altersvorsorge.

 **Sparkasse  
Gelsenkirchen**

Tun Sie es Ihrer Mutter zuliebe. Und vor allem sich selbst. Mit einer Sparkassen-Altersvorsorge entwickeln wir gemeinsam mit Ihnen ein auf Ihre individuellen Bedürfnisse zugeschnittenes Vorsorgekonzept und zeigen Ihnen, wie Sie alle privaten und staatlichen Fördermöglichkeiten optimal für sich nutzen. Vereinbaren Sie jetzt ein Beratungsgespräch in Ihrer Geschäftsstelle oder informieren Sie sich unter [www.sparkasse.de](http://www.sparkasse.de). **Wenn's um Geld geht – Sparkasse.**

## klezmer.welten mehr als musik

Nach den vielbeachteten Festivaljahren 2003 und 2004 dauerte es bis 2012, ehe wieder ein Klezmer-Programm in Gelsenkirchen erklang. So lange wollten wir nicht wieder warten: Schon in diesem Jahr geht es mit einem kleinen, aber feinen Festival weiter. Von nun an soll es dann alle zwei Jahre *klezmer.welten* geben.

Auch in diesem Jahr gibt es wieder den fantastischen einwöchigen Workshop für Jugendliche und Kinder zu jiddischer Musik. Die jungen Menschen müssen nur ihr Instrument und die Offenheit für einen *modernen alten* Musikstil mitbringen. Nichts ist aufregender, als wenn Jugendliche und Kinder unterschiedlicher Herkunft eine gemeinsame Musiksprache für sich entdecken!

Und dann natürlich die Konzerte! Von Musik der Renaissance über einen Ausflug in ein Tonstudio des frühen 20. Jahrhunderts bis hin zu hochaktuellen Klezmer-Interpretationen. Von Klezmer über jiddische Lieder bis zum Geschichtenerzähler mit Musikbegleitung.

Es wird viel geboten.  
Seien Sie uns herzlich willkommen!

### **Judith Neuwald-Tasbach**

Vorsitzende  
Jüdische Gemeinde Gelsenkirchen

### **Dr. Volker Bandelow**

Leiter Referat Kultur  
Stadt Gelsenkirchen

### **Andreas Schmitges**

Programmleiter  
*klezmer.welten* 2013

# simkhat hanefesh (Freude der Seele)

## Jüdische Musik der Renaissance und des Barock

### Inhalt

- 5 *Konzert*: simkhat hanefesh (Freude der Seele)
- 6 *Konzert*: Knakl – Intimer Klezmer der Weltklasse
- 7 *Konzert*: Freylekhs Brider & Alan Bern: The Belf Project
- 8 *Doppelkonzert*: Dozenten des Klezmer-Workshops
- 9 + Dan Kahn & The Painted Bird
- 10 *Konzert*: Shtetl Band Amsterdam & Christian Dawid
- 11 *Geschichten & Klezmer*: Gidon Horowitz & Katharina Mütter
- 12 *Workshop*: Klezmer-Workshop für jungen Menschen
- 13 *Konzert*: Hulyanke-Session 2013 + *Mitmachen*: Tantshoyz – Tanz den Klezmer mit Live-Musik
- 14 *Mitmachen*: Schabbes in der Synagoge Gelsenkirchen  
+ *Mitsingen*: Voices of Ashkenaz
- 15 *Miterleben*: Mazel Tov – eine jüdische Hochzeit
- 16 Adressen & Spielorte
- 17 *Und noch*: Fotoausstellung von Christoph Giese  
*Und noch*: Mazel Tov-Bankett – jüdischer Abend
- 18 Auf einen Blick
- 20 Organisatorisches (u. a. zum VVK)
- 22 Impressum



Foto: Antje Seeger

Klezmermusik ist die jüdische Instrumentalmusik Osteuropas – wie aber klang die jüdische Musik Westeuropas? Welche Verbindungen gab und gibt es zwischen diesen beiden Welten? Fragen, die für die *klezmerwelten* von großer Bedeutung sind und auf die *simkhat hanefesh* einige Antworten geben wird. Das internationale, mit jungen Stars der Alten Musik besetzte Ensemble wurde im Jahr 2008 gegründet und widmet sich der jüdischen Musik der Renaissance und des Barock mit dem besonderen Schwerpunkt „jiddisches Lied von 1500-1800“. Im Vordergrund steht die historisch informierte Aufführungspraxis verbunden mit aktiver Forschungsarbeit zum altjiddischen Lied.

Seit seiner Gründung brachte das Ensemble bereits dutzende wiederentdeckte jiddische Lieder zu Gehör. In frischen und lebendigen Arrangements in denen das Quintett viel Raum für Improvisation und lebendige Kommunikation lässt, zeigt *simkhat hanefesh* wie aktuell die sogenannte Alte Musik ist und wie eingebettet in die musikalischen Traditionen der Zeit die jüdische Musik Westeuropas war. Gerade vor der Kulisse von Schloss Horst verspricht dieses Konzert eine würdige und richtungsweisende Eröffnung der *klezmerwelten 2013* zu werden.

#### Besetzung

James Hewitt	<i>Barockvioline</i>
Diana Matut	<i>Gesang, Flöten</i>
Nora Thiele	<i>Perkussion, Glocken, Colascione</i>
Erik Warkenthin	<i>Laute, Theorbe, Barockgitarre</i>
Dietrich Haböck	<i>Viola da Gamba</i>

[www.simhane.com](http://www.simhane.com)

**Donnerstag, 17.10.2013, 20:00 Uhr**  
**Schloss Horst, Glashalle**

**WDR 3**

Eintritt: VVK 15,00 €/erm. 12,00 € · AK 19,00 €/erm. 15,00 €  
Mitschnitt durch WDR3

**Knakl****„Meeting Moishe“ – Klezmermusik und jiddische Lieder**

Foto: Meike Lindbeck

*knakl* ist das Geräusch, mit dem alte Klezmeraufnahmen beginnen. Durch dieses Fenster schauen wir in eine Vergangenheit, in der Musik und Leben eins waren, Tanz und Musik untrennbar, überschäumende Freude und tiefe Klage nicht zu unterscheiden.

In unserer heutigen musikalischen Sprache spielen Vanessa Vromans (AUS/NL) und Georg Brinkmann (D) diese Musik – mit Geige, Stimme, Klarinette, Bassklarinette und Klavier. Intim und leidenschaftlich, nachdenklich und groovig, traditionell und frei improvisierend begegnen sie faszinierenden und immer lebensvollen Welten.

*Besetzung*

Vanessa Vromans *Violine, Gesang*  
Georg Brinkmann *Klarinetten, Gesang, Piano*

[www.knakl.com](http://www.knakl.com)

**Samstag, 19.10.2013, 20:00 Uhr**  
**Bleckkirche**

Eintritt: VVK 12,00 €/erm. 10,00 € · AK 15,00 €/erm. 12,00 €

**Freylekhs Brider & Alan Bern****The Belf Project**

Zeitreise in alte und neue Klezmerwelten mit Gästen aus Frankreich und den USA. Wäre es nicht wunderbar, wenn Zeitreisen möglich wären? Dann könnten wir ein Jahrhundert zurückreisen und uns anhören, wie Klezmer-Musik damals klang. Was technisch (noch) undenkbar ist, die französische Band Freylekhs Brider und der US-amerikanische Weltklasse-Pianist und Akkordeonist Alan Bern (bekannt als musikalischer Leiter von Brave Old World und The Other Europeans) machen es möglich!

Sie gehen mit ihrem Publikum in ein imaginäres Tonstudio irgendwo in Rumänien oder Polen um 1912 und spielen Musik, zu der sich Kenner des Genres nur noch das Knistern der Schellackplatten hinzuwünschen, damit es genauso klingt wie im Original. Musik des Belf-Orchesters, das zu Beginn des 20. Jahrhunderts mit Zehntausenden verkauften Tonträgern Star-Status in Osteuropa genoss.

Doch heutzutage belassen es die vier nicht bei der traditionsgemäßen Wiedergabe dieser faszinierenden Musik – wie könnten Sie auch? Als Musiker unserer Tage zeigen sie dem Publikum wohin es geht, wenn das 21. das frühe 20. Jahrhundert trifft: Nach vorne, hin zu tiefem Verständnis aber auch freiem künstlerischem Umgang mit Traditionen, hin zu moderner Klezmermusik, faszinierend und fesselnd.

*Besetzung*

Alan Bern *Akkordeon, Klavier (USA/D)*  
David Brossier *Sekund-Violine (F)*  
Laurent Clouet *Klarinette (F)*  
Amit Weisberger *Violine, Trompetengeige (F)*

**Sonntag, 20.10.2013, 19:00 Uhr**  
**Schloss Horst, Glashalle**

**WDR 3**

Eintritt: VVK 15,00 €/erm. 12,00 € · AK 19,00 €/erm. 15,00 €  
Mitschnitt durch WDR3

## Dan Kahn & The Painted Bird

„Bad Old Songs“



Mit Dan Kahn kommt in diesem Jahr der junge Star der internationalen Szene nach Gelsenkirchen. „Die Zeit“ beschrieb sein Musik als eine „*explosive Mischung aus Klezmer, radikalen jiddischen Songs, politischem Kabarett und Punk Folk*“. Mit seiner Band The Painted Bird wurde er für sein letztes Album „Bad Old Songs“ mit dem Jahrespreis der Deutschen Schallplattenkritik ausgezeichnet. Zum neuen Programm gehören „*polyglotte Wiederbelebungen jiddischer Folksongs*“ (so Kahn) ebenso wie Interpretationen großer Liedkunst der letzten Jahrhunderte. Seiner faszinierenden, schneidenden Berliner Ostalgie-Ballade „Good Old Bad Old Days“, die bei ihrer Premiere im „Berliner Ensemble“ Furore machte, stellt Daniel Kahn Degenhardts „Die alten Lieder“ und Schumann/Heines „Die alten bösen Lieder“ entgegen und definiert alle drei gleichsam neu. Was ist nun der Klassiker? Schumann, Degenhardt oder Kahn? Was ist revolutionär? Sie werden es erleben!

Die erste Hälfte dieses Konzerts bestreitet die hochkarätige Besetzung des in dieser Woche stattfindenden Kinder- und Jugendworkshops (siehe auch Seite 12) und als Session Band The Painted Bird. Dieser Abend wird ein Gipfeltreffen der besonderen Art, das Sie nicht verpassen sollten!

### Besetzung Dan Kahn & The Painted Bird

Daniel Kahn	<i>Gesang, Akkordion, Piano, Gitarre, Ukulele</i>
Jake Shulman-Ment	<i>Geige</i>
Michael Tuttle	<i>Kontrabass</i>
Hampus Melin	<i>Poyk, Schlagzeug</i>

[www.paintedbird.net](http://www.paintedbird.net)

## Dozenten des Klezmer-Workshops

Hochkarätige internationale Besetzung



### Besetzung Dozenten des Workshops (Fotos v.l.o.n.r.u.)

Shakir Ertek	<i>(Freiburg) Percussion</i>
Dan Kahn	<i>(Detroit/Berlin) Gesang, Akkordion, Klavier, Gitarre</i>
Miléna Kartowski	<i>(Paris) Gesang, Theater</i>
Diana Matut	<i>(Halle) Gesang, Blockflöten</i>
Merlin Shepherd	<i>(Brighton) Klarinette</i>
Ilya Shneyveys	<i>(Riga) Akkordion, Klavier, Percussion</i>
Jake Shulman-Ment	<i>(New York) Violine</i>
Deborah Strauss	<i>(New York) Violine</i>
Andreas Schmitges	<i>(Köln) Gitarre, Mandoline</i>

### Donnerstag, 31.10.2013, 20:00 Uhr

#### Neue Synagoge, Jüdische Gemeinde Gelsenkirchen

Eintritt: VVK 15,00 €/erm. 12,00 € · AK 19,00 €/erm. 15,00 €

Hinweis: Erleben Sie die Dozenten in einer weiteren Veranstaltung, siehe Seite 12.

## Shtetl Band Amsterdam & Christian Dawid

Mit „The Klezmer Village“



Es erwartet Sie ein Konzert mit dörflicher, rauer und authentischer Klezmermusik Osteuropas, gespielt von Klezmer-Virtuosen unserer Tage. Besetzt mit Saiteninstrumenten, ist die Musik der Shtetl Band Amsterdam reich an Nuancen, voller Ohrwürmer und faszinierenden Melodien.

Der Ansatz der Band ist HIP – Historically Informed Performance, aber ihre Musik ist auch „hip“ im Sinne von aktuell und angesagt. Gerade im Zusammenspiel mit dem in Gelsenkirchen bestens bekannten Klarinettenvirtuosen Christian Dawid entspannt sich ein magischer Dialog mit viel Improvisation und musikalischer Freiheit. Ein Fest für die Ohren und „Klezmermusik pur“.  
(NIW - Jewish Weekly)

### Besetzung

Christian Dawid	<i>Klarinette</i>
Bert Vos	<i>Violine, Trompetengeige, Scordatura Violine</i>
Iefke Wang	<i>Violine, Viola</i>
Joost van Son	<i>Akkordion</i>
Gregor Schaefer	<i>Bassetl, Waldzither, Folk Cello</i>

[www.sba-klezmer.com](http://www.sba-klezmer.com)

**Donnerstag, 14.11.2013, 20:00 Uhr**  
**Schloss Horst, Glashalle**

Eintritt: VVK 15,00 €/erm. 12,00 € · AK 19,00 €/erm. 15,00 €

## Horowitz und Mütter

Der Teller aus der anderen Welt – Geschichten und Melodien aus der jüdischen Überlieferung



Foto: John Baggen



... erzählt von Gidon Horowitz, gespielt und gesungen von Katharina Mütter Ein Teller aus der anderen Welt, den alle Schätze der Erde nicht aufwiegen können, eine Mikwe, die in eine andere Welt führt – diese und andere Geschichten aus dem alten Israel, aus Osteuropa und den Ländern des Orients bilden zusammen mit jüdischen Melodien aus Israel und Osteuropa ein harmonisch aufeinander abgestimmtes Abendprogramm. Mit ihrer Weisheit, ihrer tiefen Menschlichkeit und ihrem Humor berühren und nähren die Lieder und Geschichten die Seele.

Gidon Horowitz zur Seite steht Katharina Mütter mit ihrer Gitarre, dem Akkordeon und ihrer Stimme, reisende Musikerin, die die Musik und Tänze anderer Kulturen nach vielfältigen Sprachstudien und Reisen durch die uralte Tradition mündlicher Überlieferung kennen und lieben gelernt hat.

[www.katharina-muether.de](http://www.katharina-muether.de)

[www.maerchenschatz.de](http://www.maerchenschatz.de)

**Sonntag, 17.11.2013, 19:00 Uhr**  
**Neue Synagoge, Jüdische Gemeinde Gelsenkirchen**

Eintritt: VVK/AK 10,00 €/erm. 8,00 €

## Klezmer-Workshop für junge Menschen

### Mach' mit uns Musik! Für Jugendliche & Kinder



**Junge Musiker/innen und Eltern aufgepasst! In der zweiten Woche der Herbstferien (27.10. bis 3.11.2013) habt ihr wieder die Gelegenheit, mit den weltbesten Musikern/innen der jüdischen Musikszene eine Woche lang alles über jiddische Musik zu lernen.**

Egal, welche elektrischen oder akustischen Instrumente ihr spielt oder wie hoch oder tief ihr singt: Alle guten Musiker/innen und Sänger/innen zwischen 6 und 19 sind hier herzlich willkommen. Teilnahmegebühren: 120,- € pro Teilnehmer/in für die ganze Woche inkl. Mittagessen und Erfrischungen. Krönender Abschluss: Gemeinsam mit euren Dozenten/innen bestreitet ihr die Hulyanke-Session, ein Konzert im Schloss Horst.

Rückfragen, Informationen, Anmeldung über Workshopleiter Andreas Schmitges  
E-Mail: [Schmitges@aol.com](mailto:Schmitges@aol.com)  
Telefon: 02235 - 41 35 57  
[www.klezmerwelten.de](http://www.klezmerwelten.de)



Durch die Unterstützung des Kulturrucksacks NRW konnte ein Stipendienfonds aufgelegt werden. Bewerbungen dafür bitte ebenfalls an Andreas Schmitges, siehe auch gesondertes Faltblatt.



Fotos Workshop/Tantshoyz: Christoph Giese

### Klezmer-Workshop:

So., 27.10. bis So., 3.11.2013, täglich außer Samstag  
Neue Synagoge, Jüdische Gemeinde Gelsenkirchen

### Abschlusskonzert:

## Hulyanke-Session 2013

Klezmer-Dozenten aus den USA, Lettland, Frankreich, England und Deutschland (weitere Infos zu den Dozenten/innen auf Seite 9), präsentieren gemeinsam mit den jugendlichen Teilnehmern/innen das Abschlusskonzert des Klezmer-Workshops.

**Sonntag, 3.11.2013, 18:00 Uhr**  
**Schloss Horst, Glashalle**

Eintritt (nur Abendkasse): 10,00 €/erm. 7,00 €

### MITMACHEN

## Tantshoyz – Tanz den Klezmer

### Tanzen Sie mit uns den Klezmer!



mit Live-Musik von Merlin Shepherd (GB), Ilya Shneyveys (Riga), Jake Shulman-Ment (New York) und weiteren Dozenten des Kinder- und Jugendworkshops. Tantshoyz: Andreas Schmitges.

**Dienstag, 29.10.2013, 19:30 Uhr**  
**Schloss Horst, Glashalle**

Eintritt: VVK € 12,00 €/ erm. 10,00 € · AK 15,00 €/erm. 12,00 €

## Schabbes in der Synagoge Gelsenkirchen

### Schabbat-Feier in der Jüdischen Gemeinde

Schabbat-Feier in der Jüdischen Gemeinde. Nur mit Voranmeldung unter [judith.tasbach@jg-ge.de](mailto:judith.tasbach@jg-ge.de). Für den anschließenden Imbiss (Kiddusch) wird ein Kostenbeitrag in Höhe von 5,00 € erbeten.

**Freitag, 1.11.2013, 16:30 Uhr**  
**Neue Synagoge, Jüdische Gemeinde Gelsenkirchen**

## Voices of Ashkenaz

### „yidish-dayshe lider“ (Deutschland, USA, Ukraine, Israel)



Erinnern Sie sich an das Konzert im letzten Jahr mit Voices of Ashkenaz? Es erklangen verwandte jiddische und deutsche Volkslieder gesungen von der umwerfenden Svetlana Kundish und begleitet von Deborah Strauss, Andreas Schmitges und Thomas Fritze. In diesem Jahr haben Sie die Gelegenheit, dieses Repertoire selbst zu singen! Sie wissen ja, jeder Mensch kann singen, also auch Sie! Also kommen sie am 6.11. in die Synagoge, setzen Sie sich mit in den Kreis und singen Sie mit vielen anderen und unter Anleitung der Mitglieder der „Stimmen aus Aschenas“! Mit instrumentaler Begleitung durch das Ensemble. Texte in jiddischer und deutscher Sprache werden gestellt. Sie müssen nur ihre Stimme, gute Laune und die Lust am gemeinsamen Singen mitbringen!

[www.ashkenaz.eu](http://www.ashkenaz.eu)

**Mittwoch, 6.11.2013, 19.30 Uhr**  
**Neue Synagoge, Jüdische Gemeinde Gelsenkirchen**

Eintritt (nur Abendkasse): 7,00 €/erm. 5,00 €

Mit Unterstützung von:

**ZENTRALRAT DER JUDEN IN DEUTSCHLAND**  
 Körperschaft des öffentlichen Rechts

## Mazel Tov – eine jüdische Hochzeit

### Authentische Inszenierung einer alten jüdischen Hochzeit



Erleben Sie diese alte jüdische Hochzeit mit und werden Teil der Hochzeitsgesellschaft. Genießen Sie ein Fest für alle Sinne: Klezmer-Musik, Schauspiel, Tanz, Hochzeitsdinner sowie faszinierende Einblicke in uralte jüdische Traditionen. Von und mit Norbert Labatzki (u. a.).

**Sonntag, 10.11.2013, 18.00 Uhr**  
**Schloss Horst, Glashalle**

Eintritt: 75,00 € inkl. einem hochwertigen Vier-Gänge-Menü (ohne Getränke), VVK im Schloss Horst oder unter Telefon 0209 - 169 61 59.

Veranstalter/Information  
 Norbert Labatzki, Mobil: 0172 - 781 57 75

[www.mazel-tov.net](http://www.mazel-tov.net)

## Adressen der Veranstaltungsorte



- 1 Bleckkirche – Kirche der Kulturen**  
Bleckstr. 62  
45889 Gelsenkirchen



- 2 Sparkasse Gelsenkirchen**  
Eingang Ausstellung: Neumarkt 2  
45879 Gelsenkirchen  
Mo - Mi: 8:30 Uhr - 16:00 Uhr  
Do: 8:30 Uhr - 18:30 Uhr  
Fr: 8:30 Uhr - 15:30 Uhr



- 3 Schloss Horst**  
Turfstr. 21  
45899 Gelsenkirchen



- 4 Neue Synagoge, Jüdische Gemeinde Gelsenkirchen**  
Georgstr. 2  
45879 Gelsenkirchen

UND NOCH

## „Klezmer Moments“ Fotoausstellung des Gelsenkirchener Fotografen Christoph Giese



Visuelle Impressionen der „Klezmerwelten 2012“ in Gelsenkirchen.

### Freitag, 27.9.2013 bis Freitag, 25.10.2013 Sparkasse Gelsenkirchen

Neumarkt 2, Gelsenkirchen-Zentrum, Besichtigung zu den üblichen Öffnungszeiten der Sparkasse Gelsenkirchen, Eintritt frei

Fotos: Christoph Giese

UND NOCH

## Ein Jüdischer Abend im Courtyard by Marriott Hotel



Mit musikalischen Ausschnitten aus der Mazel Tov-Inszenierung „Eine jüdische Hochzeit“ mit Norbert Labatzki und Yael Izkovich (Foto, siehe auch S. 15); Ort und Veranstalter: Courtyard by Marriott Gelsenkirchen (siehe auch S. 21), Bankettbereich. Weitere Infos (Vorverkauf/Preise) beim Veranstalter.

Foto: Christoph Giese

**Samstag, 2.11.2013, 20:00 Uhr**

**Konzert: simkhat hanefesh (Freude der Seele)**

Jüdische Musik der Renaissance und des Barock  
Donnerstag, **17.10.2013**, 20:00 Uhr, Schloss Horst, Glashalle,  
VVK 15,00 €/erm. 12,00 € · AK 19,00 €/erm. 15,00 €

**Konzert: Knakl – Intimer Klezmer der Weltklasse**

mit „Meeting Moische“, Klezmermusik und jiddische Lieder  
Samstag, **19.10.2013**, 20:00 Uhr, Bleckkirche,  
VVK 12,00 €/erm. 10,00 € · AK 15,00 €/erm. 12,00 €

**Konzert: Freylekhs Brider & Alan Bern: The Belf Project**

Zeitreise in alte und neue Klezmerwelten  
Sonntag, **20.10.2013**, 19:00 Uhr, Schloss Horst, Glashalle,  
VVK 15,00 €/erm. 12,00 € · AK 19,00 €/erm. 15,00 €

**Workshop: Klezmer-Workshop für jungen Menschen**

**So., 27.10. bis So., 3.11.2013**, täglich außer Samstag  
Neue Synagoge, Jüdische Gemeinde Gelsenkirchen

**Mitmachen: Tantschoyz – Tanz den Klezmer mit Live-Musik**

Mit Dozenten des Workshops, Tantsmayster: Andreas Schmitges.  
Dienstag, **29.10.2013**, 19:30 Uhr, Schloss Horst, Glashalle,  
VVK € 12,00 €/ erm. 10,00 € · AK 15,00 €/erm. 12,00 €

**Doppelkonzert: Dozenten des Klezmer-Workshops  
+ Dan Kahn & The Painted Bird**

Hochkarätige Mitwirkende für einen berauschenden Abend  
Donnerstag, **31.10.2013**, 20:00 Uhr, Neue Synagoge, Jüdische Gemeinde  
Gelsenkirchen, VVK 15,00 €/erm. 12,00 € · AK 19,00 €/erm. 15,00 €

**Mitmachen: Schabbes in der Synagoge Gelsenkirchen**

Nur mit Voranmeldung unter [judith.tasbach@jg-ge.de](mailto:judith.tasbach@jg-ge.de)  
Freitag, **1.11.2013**, 16:30 Uhr, Neue Synagoge, Jüdische Gemeinde  
Gelsenkirchen, Kostenbeitrag: 5,00 € für Imbiss (Kiddusch)

**Konzert: Hulyanke-Session 2013**

Klezmer-Dozenten aus den USA, Lettland, Frankreich, England und  
Deutschland, gemeinsam mit den Teilnehmenden des Workshops  
Sonntag, **3.11.2013**, 18:00 Uhr, Schloss Horst, Glashalle  
Eintritt (nur Abendkasse): 10,00 €/erm. 7,00 €

**Mitsingen: Voices of Ashkenaz**

„yidish-daytshе lider“ (Deutschland, USA, Ukraine, Israel)  
Mi., **6.11.2013**, 19.30 Uhr, Neue Synagoge, Jüdische Gemeinde  
Gelsenkirchen, Eintritt (nur Abendkasse): 7,00 €/erm. 5,00 €

**Miterleben: Mazel Tov – eine jüdische Hochzeit**

Authentische Inszenierung einer alten jüdischen Hochzeit.  
Sonntag, **10.11.2013**, 18.00 Uhr, Schloss Horst, Glashalle,  
75,00 € inkl. einem hochwertigen Vier-Gänge-Menü (ohne Getränke),  
VVK im Schloss Horst oder unter Tel. 0209 - 169 61 59

**Konzert: Shtetl Band Amsterdam & Christian Dawid**

mit „The Klezmer Village“  
Donnerstag, **14.11.2013**, 20:00 Uhr, Schloss Horst, Glashalle,  
VVK 15,00 €/erm. 12,00 € · AK 19,00 €/erm. 15,00 €

**Geschichten & Klezmer: Gidon Horowitz & Katharina Mütter**

Der Teller aus der anderen Welt – Geschichten und Melodien  
Sonntag, **17.11.2013**, 19:00 Uhr, Neue Synagoge, Jüdische Gemeinde  
Gelsenkirchen, VVK/AK 10,00 €/erm. 8,00 €

**Und noch: „Klezmer Moments“ Fotoausstellung von Christoph Giese**

Visuelle Impressionen der „Klezmerwelten 2012“ in Gelsenkirchen.  
**Fr., 27.9.2013 bis Fr., 25.10.2013**, Sparkasse Gelsenkirchen,  
Neumarkt, Eintritt frei

**Und noch: Ein Jüdischer Abend im Courtyard by Marriott Hotel**

mit musikalischen Ausschnitten aus der Mazel Tov-Inszenierung „Eine  
jüdische Hochzeit“ Ort und Veranstalter: Courtyard by Marriott Gelsen-  
kirchen, **2.11.2013**, 20:00 Uhr, Info/Vorverkauf über den Veranstalter.

[www.klezmerwelten.de](http://www.klezmerwelten.de)

## Vorverkauf

Der Vorverkauf für alle Veranstaltungen der *klezmer.welten 2013* läuft zentral über das Consol Theater Gelsenkirchen.

Um die Kosten für Konzertkarten nicht unnötig in die Höhe zu treiben, können Konzertkarten, wenn nicht anders angekündigt, telefonisch oder per E-Mail vorbestellt werden:

**Consol Theater**  
G E L S E N K I R C H E N

Telefon: 0209 - 988 22 82

E-Mail: [vorverkauf@klezmerwelten.de](mailto:vorverkauf@klezmerwelten.de)

Sie erhalten nach schriftlicher Bestellung in jedem Fall eine Bestätigung per E-Mail. Der Eintrittspreis wird dann an der Abendkasse entrichtet. Eine vorherige Ausgabe von Tickets ist nicht möglich.

## Ermäßigungen

Ermäßigung erhalten Schüler/innen, Studenten/innen (bis zum vollendeten 26. Lebensjahr) und Inhaber/innen des IAG-Aktivpasses, der Ehrenamtskarte sowie des GE-Passes. Ein entsprechender Ausweis ist beim Einlass vorzulegen.



## JÜDISCHE WOCHEN

Genießen Sie das Besondere – vom **21.10. bis 10.11.** erwarten wir Sie im green olive mit Kreationen nach original jüdischen Rezepturen.

Am **02.11.** erleben Sie musikalische Auszüge mit Norbert Labatzki und Yael Izkovich aus der Mazel Tov Inszenierung „Eine jüdische Hochzeit“ zu einem festlichen Menü in 4 Gängen.

Infos und Reservierung unter 0209 860-121.

**[CourtyardGelsenkirchen.de](http://CourtyardGelsenkirchen.de)**

**Courtyard by Marriott® Gelsenkirchen**  
Parkallee 3 | 45891 Gelsenkirchen  
T +49 209 860 0  
[CourtyardGelsenkirchen.de](http://CourtyardGelsenkirchen.de)



GELSENKIRCHEN

## Impressum

*Klezmerwelten 2013* ist eine Veranstaltung der Jüdischen Gemeinde Gelsenkirchen in Kooperation mit der Stadt Gelsenkirchen, Referat Kultur und dem WDR.

Gefördert vom Ministerium für Familie, Kinder, Jugend, Kultur und Sport des Landes Nordrhein-Westfalen und dem Zentralrat der Juden in Deutschland.

## Klezmerwelten-Team

### *Programmleitung & Organisation*

Andreas Schmitges und Hans-Joachim Siebel

### *Visuelles Konzept & Gestaltung*

Dorra Com Design, Daniel Dorra

Weitere Informationen unter Telefon (0209) 169 9106, per E-Mail an [info@klezmerwelten.de](mailto:info@klezmerwelten.de) sowie unter [www.klezmerwelten.de](http://www.klezmerwelten.de).

# Liebenswert. Lebenswert. Gelsenkirchen.

*ELE: Volles Engagement für eine tolle Stadt.*



[www.ele.de](http://www.ele.de)

**ELE**   
Energie für Gelsenkirchen.

# klezmerwelten

mehr als musik



ZENTRALRAT DER JUDEN IN DEUTSCHLAND

Körperschaft des öffentlichen Rechts

WDR 3

Gefördert durch

Ministerium für Familie, Kinder,  
Jugend, Kultur und Sport  
des Landes Nordrhein-Westfalen



[www.klezmerwelten.de](http://www.klezmerwelten.de)

